

ASSESSMENT REPORT

Development and Introduction of Multilingual Teacher Education Programmes at Universities of Georgia and Ukraine (DIMTEGU)

(No. 530360-TEMPUS-1-2012-1-GE-TEMPUS-JPCR)

Monitoring Visit to Ivan Franko National University of Lviv

2016 April 6-9

In 2012 IFNUL started the Tempus project realisation aimed to support the multilingual educational reform in Ukraine. The expected outcomes of the program are the following: developed frame curriculum for MA, developed program in multilingual education for in-service teachers, improved qualification of university staff, piloting of MA.

Having thoroughly analyzed all the goals and objectives of the program which were initially formulated in accordance with the objectives described and highlighted in the project application form, IFNUL project team has come to the decision to open new specialisation on International Multilingual Education at the Faculty of International Relations. It was developed on the basis of existing MA in Regional Studies with the multilingual approach to International Education that was confirmed by courses from special and language blocks. Educational part was provided by the Department of General and Social Pedagogy. Development of courses' syllabi for the MA program and their translation into English started after the final version of the frame curriculum was approved. Taking into consideration comments and remarks given by the EU partners, the MA program was developed.

But due to the fact that a new Law of Ukraine "On Higher Education" was adopted by the Parliament of Ukraine on the 1st of July 2014 (<http://zakon5.rada.gov.ua/laws/show/1556-18>) the developed MA program is to be changed in accordance with regulations indicated. The transformation from 1,5-year MA to 2-years MA was approved by the Ministry of Education and Science of Ukraine and should be developed and implemented at IFNUL. This transformation is being introduced

now to modernize MA programme and improve its structure and content. The number of credits is being revised and changed from 90 ECTS to 120 ECTS, which demands development of new courses and modernization of existing ones. IFNUL team is trying to introduce all these changes to MA programme and present its updated version starting from new academic year (2016).

During the monitoring visit held on the 7-8 of April at IFNUL it was found out that in order to avoid deviations from the project content, its objectives and goals some changes and amendments should be introduced into the program and its structure:

- a clear scheme of credits distribution should be presented;
- the second foreign language should be introduced to reflect the main aspects of bilingualism. Taking into consideration the peculiarities of Lviv region itself, it is advisable that Polish language should be chosen as it has great demand among the population. Besides that, the Polish minority group is one of the biggest in the region with a number of Polish schools and cultural centers;
- blocks of developed courses (pedagogical block, special and language blocks) should be revised considering globalization and euro integration processes;
- it is advisable to highlight obligatory and elective courses and mark differentiation between them more vividly;
- special competences should be reviewed and corrected considering the changes in MA program caused by the new Law of Ukraine "On Higher Education";
- pedagogic and scientific practice should be closely connected with specialisation and related to the main aspects of bilingualism;
- teaching and learning methods might be reviewed as well as they should be more focused on the student-centered paradigm;
- the development of new modules should be done considering the precise correlation between bilingualism and specialization;
- as development of *The program in multilingual education for in-service teachers* is one of the expected project outcomes, it is advisable to design the

program in the way it could highlight all aspects and peculiarities of bilingualism for in-service teachers. Besides that, the developed program should be perfectly suitable for introduction of the in-service teachers to multilingual education. As a result, the teachers should be able to apply bilingual approach during their lessons;

- the program is advisable to be corrected considering all the comments given till the 1st of June 2016.

08 April 2016

Vilija Targamadžė
Professor of the Faculty of Philosophy
Vilnius University (Lithuania)